

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf
Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Leiter des technischen Dienstes / Chef du service technique: Claude Wagner
Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00
Zuhörer / Auditeurs: ./. **Presse:** ./.

21.12.2021

SITZUNG VOM DIENSTAG

Rathaus

SÉANCE DU MARDI

Mairie

1. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushalt 2022 des regionalen Sozialamtes aus Befort. Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 59.535,28 € an den Kosten des Sozialamtes.

2. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf fällt von 255 auf 225 Minuten pro Woche, mit 1 Klarinettenkurs zu 30 Minuten und 4 Saxophonkursen zu 30 Minuten und einem Saxophonkurs zu 45 Minuten.

3. Bedingt durch die unter Punkt 2 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 fallen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 22.597,55 € auf 19.939,01 €. Der dementsprechende Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

4. Genehmigung von weiteren jährlichen Zuwendungen an lokale Vereinigungen.

Bäertreffer Pompjéén 9.300 €
DT 1962 Berdorf..... 6.000 €

Beide Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen.

5. Den Räten liegt der Aktionsplan 2022 (PAL 2022) des CIGR Mëllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- „Nachbarschaftsdienst“ („Heinzelmännerchen“) – 271.978,99 € (8 Gemeinden) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 Gemeinden) / 8.554,11 €

1. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2022 de l'office social régional commun de Beaufort.

La commune participera aux frais de l'Office social avec un montant annuel de 59.535,28 €.

2. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2021/2022 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 255 minutes par semaine a été diminuée à 225 minutes par semaine, avec 1 cours de clarinette à 30 minutes et 4 cours de saxophone à 30 minutes et 1 cours de saxophone à 45 minutes.

3. En conséquence du point 2, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2021/2022 provoque une diminution des frais y relatifs qui passent de 22.597,55 € à 19.939,97 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

4. Adoption d'autres subsides et subventions aux associations locales à savoir :

Bäertreffer Pompjéén9.300 €
DT 1962 Berdorf.....6.000 €

Les deux sont entérinés unanimement.

5. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2022) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 271.978,99 € (8 communes) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 communes) / 8.554,11 €

- Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 266.089,56 € (4 Gemeinden)/ 116.412,71 €

Insgesamt: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Einstimmig wird der PAL 2022 des CIGR angenommen.

6. Der angepasste Haushalt 2021 sowie der Haushalt 2022 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister Joe Nilles weist in seiner Einführung auf die Kontinuität der begonnenen Projekte hin. Neben den Grossprojekten bleibt zusätzlich ein finanzieller Spielraum um kleinere Projekte anzugehen um die Lebensqualität der Bürger zu verbessern.

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöfferrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Trotz der anhaltenden Corona-Pandemie hat sich die Luxemburger Wirtschaft erholt, was auch einen Einfluss auf die Finanzen der Gemeinde hat. Die im Haushalt 2021 eingeschriebenen Projekte können weitergeführt werden, und weitere neue Projekte sind vorgesehen. Hauptgewicht liegt auf der Planung der neuen Maison Relais mit Erweiterung des Schulkomplexes und der kompletten Sanierung der Infrastrukturen (Abwasser, Wasser, Strom, Telekommunikation, Strassen) der Ortschaft Kalkesbach.

Um den Haushalt 2022 ins Gleichgewicht zu bekommen, werden alle vorhandenen Reserven in Anspruch genommen und eine Anleihe von 1,5 Millionen Euro in den ausserordentlichen Einnahmen eingetragen.

Mit dem Boni von 2020 von 4.611.133,12 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2021 von 250.486,73 €. Am Ende des Jahres 2022 soll noch ein Überschuss von 534.800,59 € bleiben, dies dank der schon erwähnten Anleihe.

Der angepasste Haushalt 2021 und der Haushalt 2022 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser direkt nach dem Bericht dieser Sitzung einsehen.

7. Der Preis eines Essens welche durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Anfang 2021 bei 14,90 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum durch die Preisentwicklung angepasst und beträgt für die Gemeinde ab dem 1.1.2022 15,27 € pro gelieferttes Essen.

- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 266.089,56 € (4 communes) / 116.412,71 €

En total: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Le PAL 2022 du CIGR est approuvé unanimement.

6. Le budget rectifié de l'année 2021, comme le budget 2022 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne la continuité des projets en cours. A part des quelques projets de grande envergure, ils restent des moyens financiers pour réaliser quelques petits projet pour améliorer la qualité de vie des citoyens.

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

Malgré la pandémie Corona l'économie est en train de se relancer, ce qui impacte également l'évolution des finances des communes Les projets inscrits dans le budget 2021 peuvent être mis en œuvre sans restrictions, et de nouveaux projets sont inscrits pour 2022.

Pour mettre le budget 2022 en équilibre, un emprunt d'un montant de 1.500.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

Avec le boni réalisé en 2020 de 4.611.133,12 €, le résultat prévisionnel pour 2021 s'élève à 250.486,73 €. A la fin de l'année 2022, un excédent de 534.800,59 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité.

Le budget rectifié 2021 et le budget 2022 sont entérinés à l'unanimité des voix des conseillers.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à la fin du rapport de sa séance.

7. Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis le début de l'année 2021 à 14,90 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté et adapté à l'évolution du prix sur le marché et la commune devra payer 15,27 € par repas à partir du 1er janvier 2022.

Einstimmig genehmigen die Räte eine Erhöhung des Preises eines Essens auf 15,27 €. Nach Genehmigung durch die Oberbehörde gilt dieser Preis ab dem dritten Tag des offiziellen Aushangs beim Kauf der Essensscheine.



8. Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag der ASTA über 305.500 € für die Erneuerung von zwei landwirtschaftlichen Wegen vor:

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» auf einer Länge von 1.400 m Metern zu 236.000 €
- „Lëttschent“ auf einer Länge von 300 Metern zu 69.500 €

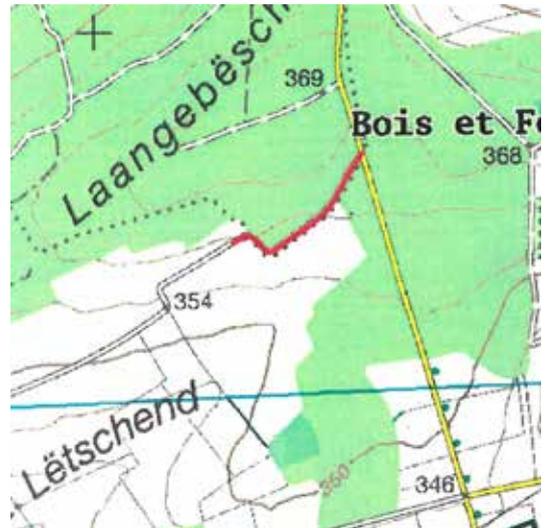
Der Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen. Das Landwirtschaftsministerium subventioniert die Arbeiten mit 30%.

9. Auf Anregung der Sportskommission der Gemeinde wurde ein Projekt ausgearbeitet zur Installation eines Boulder-Kubus im Erholungsgebiet „Maartbësch“. Die Kosten dieses Projektes werden mit 70.000 € veranschlagt. Der dementsprechende Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.



10. Bei den Starkregenfällen vom 13. bis 15. Juli wurden die abfallenden Böschungen der Straße Richtung Birkelt an einigen Stellen beschädigt. Die Reparaturkosten werden auf rund 9.000 € beziffert und werden einstimmig genehmigt.

A l'unanimité le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas du service repas sur roues à 15,27 €. Après l'approbation par l'autorité de tutelle, ce prix est d'application trois jours après son publication officielle.



8. Un devis établi par l'ASTA pour le renouvellement des deux voiries rurales suivantes s'élève à 305.500 €.

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» sur une longueur de 1.400 mètres à 236.000 €
- „Lëttschent“ sur une longueur de 300 mètres à 69.500 €

Le devis est entériné unanimement par les conseillers. Le ministère participe avec 30 % aux coûts du projet.

9. Sur proposition de la commission des Sports, un projet a été développé pour l'installation d'un cube Boulder au centre récréatif « Maartbësch » à Berdorf. Le devis estimatif de ce projet s'élevant à 70.000 € est approuvé unanimement.

10. Lors des pluies fortes du 13 au 15 juillet 2021, les accotements talutés de la rue en direction du hameau « Birkelt » sont glissés en plusieurs endroits. Le devis du coût de réparation de la voirie s'élève à 9.000 € et est approuvé unanimement.



11. Die Räte genehmigen Konzessionen für zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Frau Nober Mireille aus Waldbillig für eine Dauer von 30 Jahren zu 400 € und dies aus Anlass des Todes ihres Ehemannes Hof Gerhard Andries.

12. Informationen an die Räte:

- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am Mittwoch den 2. Februar 2022 um 16 Uhr statt.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- liefert Informationen über Projekte welche in Zusammenarbeit mit dem Natur- und Geopark Müllertal ausgearbeitet oder ausgeführt werden:
 - a. das Projekt „Einzelbäume und Hecken“ mit der Idee zusätzlich zu den Parzellen in der Grünzone, Parzellen in Bebauungsgebieten zuzulassen und dies mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde.
 - b. ein Projekt genannt „Blühpartnerschaft“ bei dem Parzellen, welche in der Grün- oder landwirtschaftlichen Zone liegen und nicht mehr vom Landwirt genutzt werden, in Blumenwiesen umgewandelt werden, dies mit Priorität für Blumen welche geeignet sind für Bienen und regionale Insekten. Eine Partnerschaft mit den Landwirten wird hier angestrebt, hinsichtlich der Zurverfügungstellung der Parzellen.

Rat Jean Schoos

- bedauert dass die Informationsversammlung am 7. Dezember 2021 mit dem Thema der Präsentation der Trinkwasserschutzquellen der Gemeinde Echternach, welche sich größtenteils auf dem Territorium der Gemeinde Berdorf befindet, vom Wasserwirtschaftsamt und der Gemeinde Echternach abgesagt wurde. Im Nachhinein hat er sich bei der Wasserbeauftragten des Natur- und Geopark Müllertal über die Konsequenzen der Einführung dieser Wasserschutzzone für die Bürger der Gemeinde Berdorf informiert. Im Speziellen betroffen sind hier alle Häuser und Flächen welche sich auf der rechten Seite der Ortschaft Berdorf Richtung Echternach befindet, dies entlang der Straßen „rue de Consdorf“ und „rue d'Echternach“ und die Straßen „An der Laach“, „Hammhafferstrooss“ und „Biirkelterstrooss“, sowie bis zum Weiler Birkelt. Er will wissen ob die Gemeinde zu diesem Dossier Stellung bezieht und die Klagen der betroffenen Berdorfer Bürger unterstützt.

11. Les conseillers approuvent des concessions pour deux emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour Madame Nober Mireille de Waldbillig pour une durée de 30 ans à 400 €, à l'occasion de la mort de son époux Hof Gerhard Andries.

12. Informations aux conseillers :

- Fixation de la première séance du conseil communal de l'année 2022 au mercredi 2 février 2022 à 16h00;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Raoul Scholtes

- donne des explications sur les projets en phase d'élaboration et d'exécution en collaboration avec le Parc Naturel & Géologique Mëllerdall:
 - a) le projet «Arbres solitaire et haies» avec l'idée de l'étendre sur des terrains à l'intérieur du périmètre d'urbanisation et ceci le cas échéant avec le soutien financier de la commune;
 - b) un projet dénommé «Blühpartnerschaft», par lequel des parcelles en zone verte et agricole, qui ne sont pas utilisées par des exploitants agricoles, sont transformés en champs fleuris, avec des fleurs favorables aux abeilles et insectes régionaux. Une coopération avec des agriculteurs est envisagée en vue de la mise à disposition de ces surfaces.

Le conseiller Jean Schoos

- regrette que la séance d'information du 7 décembre 2021 sur les zones de protection des sources d'eau de la commune d'Echternach, lesquelles se trouvent en grande partie sur le territoire de la commune de Berdorf, ait été annulée par l'AGE et la ville d'Echternach. Dans la suite il s'est informé auprès de l'animatrice d'eau du Parc Naturel et géologique Mëllerdall sur les conséquences de la déclaration des zones de protection des sources d'eau potable pour les habitants de la commune de Berdorf, à savoir ceux du côté droite de la localité de Berdorf direction Echternach le long des rues de Consdorf et d'Echternach, de la rue «An der Laach», de la rue «Hammhafferstrooss» et de la rue «Biirkelterstrooss» avec tout le hameau de Birkelt. Il demande s'il est prévu de la part de la commune de Berdorf de prendre position par rapport à ce dossier et de soutenir les doléances des citoyens concernés ?

@ Die von Rat Jean Schoos angesprochene komplette Akte der Trinkwasserschutzzone Echternach wurde der Gemeinde diese Woche zur Veröffentlichung zugestellt. Während 30 Tagen können die Bürger dann dem Schöffenrat ihre Anmerkungen zukommen lassen. Alle diese Anmerkungen werden dann in einer nächsten Sitzung dem Gemeinderat zur Begutachtung vorgelegt, der dazu seine eigenen Vorschläge hinzufügen kann. Das Dossier kann während der Veröffentlichung von den interessierten Bürgern im technischen Dienst der Gemeinde eingesehen werden. Die Gemeinderäte sind ebenfalls eingeladen ihre Anmerkungen dem Sekretariat vor der nächsten Gemeinderatssitzung zukommen zu lassen.

- auf der Basis von Kommentaren welche auf den sozialen Medien zirkulieren, informiert er sich über den Grund warum der Weihnachtsbaum in der „Grusswiss“ in Bollendorf-Pont dieses Jahr nicht dekoriert wurde.

@ die Gemeinde beauftragt jedes Jahr eine spezialisierte Firma mit dem Anbringen der Weihnachtsdekoration in der gesamten Gemeinde. Diese Firma reserviert einen ganzen Tag für die Ausführung dieser Arbeiten. Für die Arbeiten in Bollendorf-Pont, musste dieses Jahr der Lastwagen mit Hebebühne in der „Grusswiss“ installiert werden, da dies in der Diekircher Straße wegen der aktuell ausgeführten Straßenbauarbeiten nicht möglich war. Während dieser Zeitspanne mussten Fahrzeuge die am anderen Ende der „Grusswiss“ liegende Einfahrt benutzen um in diese Straße zu gelangen. In der Folge mussten sich die Arbeiter der Firma von mehreren Personen Frechheiten und Drohungen gefallen lassen, und sie beschlossen schlussendlich, genervt, und nachdem sie den technischen Dienst der Gemeinde darüber informiert hatten, die Dekorationsarbeiten am Weihnachtsbaum nicht mehr weiterzuführen. Der schon überfüllte Arbeitskalender der Firma für die nächsten Wochen erlaubte es ihr nicht diese Arbeiten an einem späteren Zeitpunkt nachzuholen.

Rat Marc Wintersdorf

- informiert die Räte darüber, dass am letzten Wochenende eine Gruppe Menschen mit einem Pferd und mehreren Hunden das Areal des Waldfriedhofes in einen Übungsplatz umfunktioniert hatten. Für ihn ein mangelnder Respekt der Würde dieses Ortes.

Rat Guy Adem

- stellt die Frage der Genehmigung der Hundepension in der Straße „An der Kéier“. Für ihn grenzt die Form

@ Le dossier complet des zones de protection visé par l'intervention du conseiller Jean Schoos a été transmis cette semaine à la commune pour lancer l'enquête publique. Pendant 30 jours les citoyens de la commune peuvent déposer leurs remarques auprès du collège des bourgmestre et échevins. Toutes ces remarques avec l'avis du conseil communal seront transmises après la procédure d'enquête publique au ministère compétent. Le dossier peut être consulté par les conseillers et par tous les citoyens intéressés au service technique de la commune pendant cette procédure d'enquête publique. Les conseillers sont également invités de transmettre leurs remarques au secrétariat avant la prochaine réunion.

- sur base de commentaires circulant sur les réseaux sociaux, demande pourquoi le sapin de Noël à l'entrée de la «Grusswiss» à Bollendorf-Pont n'a pas été décoré.

@ La commune avait engagé une entreprise spécialisée pour s'occuper des décorations de Noël dans toute la commune. Cette entreprise s'est réservée une journée entière pour exécuter ces travaux. Lors des travaux à Bollendorf-Pont, elle a dû installer exceptionnellement son camion avec plate-forme de levage pendant un court laps de temps dans la rue Grusswiss, et ceci à cause des travaux routières actuellement en cours dans la route de Diekirch. Pendant cette période des voitures voulant accéder cette rue auraient dû faire le tour pour entrer de l'autre côté de la rue «Grusswiss». Dans la suite, les salariés de l'entreprise ont dû supporter pendant une demi-heure des insultes et menaces de la part d'un certain nombre de personnes pour enfin devoir décider, énervés et après avoir informé les services de la commune de ces faits, d'arrêter les travaux et de ne pas installer la décoration du sapin de Noël concerné. Le calendrier des tâches de l'entreprise assez bondé pour les semaines postérieures, ne permettait pas son retour pour finir ces travaux.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- informe les conseillers que le week-end dernier un groupe de personnes s'était installé sur le cimetière forestier avec un cheval et plusieurs chiens pour y réaliser des séances d'entraînement. Pour lui, un manque de respect en face de la dignité de ce lieu.

Le conseiller Guy Adehm

- pose la question de l'autorisation d'exploitation de la garderie de chiens dans la rue «An der Kéien» à Berdorf. Pour lui cette forme de

dieser Hundepension an Tierquälerei.

@ Das Landwirtschaftsministerium ist kompetent für die Ausstellung von Genehmigungen und der Einhaltung ihrer Bedingungen für Hundepensionen.

- beschwert sich über den Zustand eines landwirtschaftlichen Weges hinterm Ort genannt „Posselt“

@ Dieser Weg gehört einem landwirtschaftlichen Syndikat. Es sind die Anrainer des Weges, welche für seinen Unterhalt zuständig sind.

- ist nicht mit dem aktuellen Zustand einer Bauruine in der Straße „Um Birkelt“ einverstanden. Er sieht hier erhebliche Sicherheitsprobleme.

@ nachdem der Bauherr entgegen der Genehmigung des Umweltministerium zu viele der Mauern des Gebäudes abgerissen hatte, wurde der Bau von diesem Ministerium gestoppt. Es läuft aktuell eine Gerichtsaffäre um die Situation zu klären und über den Fortgang der Arbeiten zu entscheiden. Außerhalb der Kompetenzen der Gemeinde wird zusätzlich eine Diskussion über die Absicherung der Baustelle geführt.

garderie manifeste de maltraitance d'animaux.

@ C'est de la compétence du ministère de l'Agriculture pour autoriser et contrôler des garderies de chiens avec plus de 10 chiens;

- se plaint de l'état lamentable d'un chemin rural derrière le hameau «Posselt».

@ Ce chemin rural est un chemin appartenant à un syndicat de chemins ruraux. Et ce sont donc les propriétaires des parcelles adjacentes du chemin qui sont responsables de son entretien;

- n'est pas d'accord avec la situation d'une ruine dans la rue «Um Birkelt» à Berdorf, surtout du point de vue de sécurité.

@ après que le maître d'ouvrage avait démoli plus de murs de la maison que prévu par l'autorisation, le ministère de l'Environnement avait arrêté les travaux sur le chantier. Une affaire pour clarifier la situation et décider sur la suite des travaux, a été portée devant les juridictions administratives. Des discussions, en dehors des compétences de la commune, sont en cours pour garantir la sécurité du chantier.

Ende der Sitzung gegen 18:20 Uhr

Fin de la séance vers 18:20 heures

